



Deutsch	Türkçe
<b>Lernen</b>	<b>Öğrenmek</b>
Kindergarten	Ana okulu
Kinderbetreuung	Çocuk bakımı
Grundschule	İlkokul
Kinderhort (für Schulkinder)	Çocuk bakım yeri (okul çocukları için)
Hauptschule	Temel eğitim okulu (Hauptschule)
Realschule	Orta okul (Realschule)
Gymnasium	Lise
Gesamtschule	Toplu eğitim okulu (Gesamtschule)
schulische Berufsausbildung	Mesleki eğitim okulu
Berufsschule	Meslek okulu
Schulklasse	Okul sınıfı
Zeugnis	Karne, okul belgesi, diploma
Prüfung	Sınav
-Zwischenprüfung	- ara sınav
- Abschlussprüfung	- bitirme sınavı
Lehrerin / Lehrer	Öğretmen
Erzieherin / Erzieher	Eğitmeni
Ausbilderin / Ausbilder (im Betrieb)	Eğitmeni (işyerinde)
Deutschkurs	Almanca kursu
Integrationskurs	Entegrasyon kursu
Kursgebühr	Kurs ücreti
Teilnahmebeitrag	Katılım fiyatı
Teilnahmebescheinigung	Katılım belgesi
Qualifizierung	Vasıflaştırma
Fähigkeiten haben	Yetenek sahibi olmak
Fähigkeiten erlernen	Yetenekleri öğrenmek
üben	Denemek
<b>Arbeiten</b>	<b>Çalışmak</b>
Arbeit	İş
- bezahlte Beschäftigung bei Arbeitgeber	-işverenin yanında ücretli çalışma
- Selbständigkeit	-serbest meslek

Arbeitserlaubnis	Çalışma müzadesesi
betriebliche Berufsausbildung	İşletme alanında mesleki eğitim
Härtefall (bei Arbeitserlaubnis) - besonderer Härtefall	Zor durumlar (çalışma müzadesine ilişkin) -özel Härtefall
ehrenamtliche Tätigkeit	ehrenamtliche çalışma
Praktikum, unbezahlt	Ücretsiz staj
Probezeit	Deneme süresi
Arbeitsverbot	Çalışma yasağı
Prüfung der Arbeitsbedingungen - Stundenlohn, Arbeitszeit usw.	Çalışma şartlarının kontrolü -saat ücreti, çalışma süresi vs.
Vorrangprüfung - Die Arbeitsagentur prüft, ob es bevorrechtigte Arbeitslose gibt (Deutsche, EU-Ausländer usw.) - nachrangiger Arbeitsmarktzugang	Öncelik kuralı kontrolü -İş ve İşçi Bulma Kurumu, bulunan iş için öncelikli işsizlerin olup olmadığını inceler (Alman, AB ülkelerinden yabancılar vs.) -ikinci derecede iş pazarına giriş
Monatslohn	Aylık ücret
Stundenlohn	Saat ücreti
Arbeitsvertrag - befristet - unbefristet	İş mukavelesi -sürelili -süresiz
Minijob	Mini iş
Teilzeitstelle	Kısmi süreli iş
Vollzeitstelle	Tam süreli iş
sozialversicherungspflichtig	Sosyal sigortalı olma zorunluluğu
Sozialversicherungsbeiträge - Rentenversicherungsbeiträge - Krankenversicherungsbeiträge - Arbeitslosenversicherungsbeiträge	Sosyal sigorta primleri - emeklilik sigorta primleri - sağlık sigorta primleri - işsizlik sigorta primleri
Steuern	Vergiler
Pflichtabgaben vom Verdienst	Gelirden zorunlu vergi kesintileri
Zuverdienst zu Asylbewerberleistungen - Freibetrag	İlticalar verilen maddi yardıma ek kazanç - Freibetrag
Kündigungsfrist	Çıkış verme süresi
Arbeitsvertrag	İş mukavelesi
<b>Wohnen und Reisen</b>	<b>İkamet ve seyahat etmek</b>
Gemeinschaftsunterkunft	Müşterek ikamet yeri
private Wohnung	Şahsi ikamet yeri
Miete	Kira
Stromkosten	Elektrik masrafları
Wasserkosten	Su masrafları
Heizungskosten	Kalorifer masrafları
Mietvertrag	Kira mukavelesi
Hausmeisterin / Hausmeister	Kapıcı
Ausreisezentrum	Gidiş seyahat merkezi
Abschiebungshaft	Yurtdışı edilme hapsi
Kündigungsfrist	Çıkış verme süresi
Umzug	Başka yere taşınma
Busfahrkarte / Bahnfahrkarte	Otobüs bileti / tren bileti
Fahrtkosten	Yol masrafları
Reiseerlaubnis	Seyahat izni

INFONET ist ein Teilprojekt  
der Entwicklungspartnerschaft

**Land in Sicht!**

Berufliche Qualifizierung  
für Flüchtlinge  
in Schleswig-Holstein

Gemeinschaftsinitiative  
**Equal**

**PRO ASYL**  
Hilfenetzwerk PRO ASYL e.V.

EUROPEAN UNION  
European Social Fund

Bundesministerium  
für Arbeit und Soziales

Innenministerium  
des Landes  
Schleswig-Holstein

Residenzpflicht - Verbot ein bestimmtes Gebiet ohne Erlaubnis zu verlassen	İkamet zorunluđu - Belli bir bölgeyi izinsiz terk etme yasađı
Landkreis	Eyelt ilçesi
Stadtkreis	İl kazası
<b>Gesundheit</b>	<b>Sađlık</b>
körperliche Gesundheit	Fiziksel sađlık
körperliche Krankheit	Fiziksel hastalık
seelische Gesundheit	Zihinsel sađlık
seelische Krankheit	Zihinsel hastalık
Krankenschein	Sađlık sigorta belgesi
Krankenversicherung	Sađlık sigortası
Ärztin / Arzt	Doktor
Fachärztin / Facharzt	Uzman doktor
<b>Basisbegriffe</b>	<b>Temel kavramlar</b>
Aufenthaltsgestattung (Status im Asylverfahren)	Oturum müsadesi (iltica davası statüsü)
Duldung (Aussetzung der Abschiebung)	Geçici kalma müsadesi (yurtdışı edilmemin durdurulması)
Aufenthaltsurlaubnis (es gibt viele verschiedene)	Oturum izni (çok deđişik şekli var)
Ausreise	Gidiş seyahati
Aufforderung zur Ausreise	Gidiş seyahatının istenilmesi
Abschiebung	Yurtdışı
Androhung der Abschiebung	Yurtdışı tehdidi
Mitwirkungspflicht - Pflicht den deutschen Behörden zu helfen, bei allem was die eigene Person betrifft	Katkı zorunluđu - kişinin kendisiyle ilgili tüm konularda Alman makamlarına yardımcı olma mükelefiyeti
Passbeschaffung	Pasaport tedarik etme
Abschiebungshindernisse - Gründe, warum eine Abschiebung nicht durchgeführt wird	Yurtdışı edilmeyi engeleme Yurtdışının neden yerine getirilemeyeceđine ilişkin sebepler
selbstverschuldet	Kişinin bizzat kendisinin buna yolaçması
<b>Behörden</b>	<b>Resmi makamlar</b>
Ausländerbehörde	Yabancılar dairesi
Agentur für Arbeit Arbeitsagentur	İş ve işçi bulma kurumu İş bulma kurumu
Sozialamt	Sosyal daire
Landesamt	Eyalet idaresi
Innenministerium Schleswig-Holstein	Schleswig-Holstein İçişleri Bakanlığı
Verwaltungsgericht	İdare mahkemesi
Sachbearbeiter / Sachbearbeiterin	İlgili memur
Härtefallkommission im Innenministerium Schleswig-Holstein	Schleswig-Holstein İçişleri Bakanlıđındaki zor durumlar komisyonu
Antrag stellen	Dilekçe vermek
Antrag bewilligt	Dilekçenin kabulü
Antrag abgelehnt	Dilekçenin reddi
Widerspruch einlegen	İtiraz etmek

Frist - Wartefrist	Süre - bekleme süresi
Eilantrag bei Gericht stellen	Mahkemeye dilekçe ile acil talepte bulunmak
Klage bei Gericht erheben	Mahkemede dava açmak
Prozess / Verfahren	Mahkeme davası / dava gidişatı
Kosten / Gebühr	Masraflar / ücretler
Zuständigkeit	Yetkililik
<b>Gesetze</b>	<b>Yasalar</b>
Aufenthaltsgesetz - regelt allgemein alles in Bezug auf Aufenthalt und Arbeit (ganz Deutschland)	Oturum yasası - bu genel olarak (tüm Almanya'da) oturma ve iş ile ilgili bütün konuları düzenler
Beschäftigungsverfahrensverordnung - regelt speziell Erlaubnis und Verbot von Arbeit (ganz Deutschland)	İş davaları kararnameşi - özel olarak (tüm Almanya'da) iş konusunda izin ve yasak konularını düzenler
Asylverfahrensgesetz - regelt alles im Asylverfahren (ganz Deutschland)	İltica davaları yasası - (tüm Almanya'da) iltica davalarıyla ilgili herşeyi düzenler
Asylbewerberleistungsgesetz - regelt die Versorgung mit Lebensmitteln, Wohnung, Medizin usw. (ganz Deutschland)	İltica talebinde bulunanlara verilen yardıma ilişkin yasa - (tüm Almanya'da) ilticacıların gıda maddeleri, ev, tıbbi vs. konulardaki bakımlarına ilişkin konuları düzenler
Erlass des Innenministeriums Schleswig-Holstein	Schleswig-Holstein İçişleri Bakanlığı kararnameşi
Bleiberechtserlass des Innenministeriums Schleswig-Holstein	Schleswig-Holstein İçişleri Bakanlığının kalma hakkına ilişkin kararnameşi
Ermessen (der Behörde)	(Dairelerin) kendi yetkilerine göre karar vermeleri
Kann-Regelung	Olabilme / yapabilme-kuralı
Muss-Regelung	Mecburi olma / mecburi yapma-kuralı

INFONET ist ein Teilprojekt  
der Entwicklungspartnerschaft

**Land in Sicht!**  
Berufliche Qualifizierung  
für Flüchtlinge  
in Schleswig-Holstein

Gemeinschaftsinitiative  
**Equal**

**PRO ASYL**  
Flüchtlingsrat PRO ASYL e.V.

EUROPEAN UNION  
European Social Fund

Bundesministerium  
für Arbeit und Soziales

Innenministerium  
des Landes  
Schleswig-Holstein